

DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE DE MÉDECINE
sous la direction du Professeur Jean-Charles Sournia

**DICTIONNAIRE
DE
BIOLOGIE**

Jacques Polonovski

français-anglais

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE **puf**

DICTIONNAIRE DE BIOLOGIE

français-anglais

Avec ce nouvel ouvrage, le *Dictionnaire de l'Académie de Médecine* aborde la biologie, l'un des constituants de la médecine moderne, dont la place est destinée à durer. L'efficacité et la gloire de la médecine française ont longtemps reposé sur la primauté de la clinique. Le dernier demi-siècle a prouvé que la clinique seule a atteint ses limites, et que la biologie seule aboutirait à une médecine négligeant l'individu, c'est-à-dire l'humain. Clinique et biologie sont désormais indispensables l'une à l'autre.

La biologie englobe de nombreuses disciplines et nous les avons approchées toutes : la biochimie qui est l'animatrice de toutes les autres, l'immunologie, l'hématologie, la pharmacologie, l'anatomo-pathologie générale, la génétique qui est la dernière-née, etc. Aucune de ces sciences n'est traitée ici dans sa totalité.

Les médecins pratiquent leur métier selon des disciplines d'exercice qui, toutes, utilisent ces mêmes sciences fondamentales dans le cadre des maladies qu'ils soignent.

Aucune des branches de la biologie n'est totalement nouvelle. Elles ont eu chacune leur histoire propre, elles ont évolué progressivement, au gré des découvertes, dans une relative discipline linguistique et selon des habitudes internationales souvent mal acceptées en France. Comme dans les autres langages professionnels, on y trouve des incohérences.

Parmi les termes de biologie, ceux de biochimie constituent la base du langage de toutes les sciences biologiques et médicales. Les progrès n'ont pas cessé de les enrichir dans tous les secteurs de la biologie médicale. Parmi les domaines les plus étudiés, nous pouvons citer la biologie moléculaire, avec la génétique et la différenciation des tissus et organes, les facteurs de croissance et les facteurs protéiniques des régulations et des communications intercellulaires, les structures et les fonctions des membranes, ainsi que des divers organites intracellulaires. La biologie cellulaire, l'anatomie pathologique générale, l'hématologie générale et la génétique ont été particulièrement étudiées. L'immunologie et la pathologie des maladies congénitales sont aussi des sciences complètement renouvelées. L'allergologie est une discipline qui s'étend sans limite à tous les domaines, et de nombreux termes ont été regroupés à la suite du mot allergie.

Rédigé sous la direction du Professeur Jacques Polonovski avec le concours de 28 collaborateurs, et coordonné par le Professeur Jean-Charles Sournia, le *Dictionnaire de Biologie* comporte plus de 10 000 termes, accompagnés de leur traduction en anglais, de leur définition et de commentaires encyclopédiques.

Enfin un index anglais-français complète l'ouvrage.

Format 16x24 cm, 968 p., relié. ISBN : 2 85319-278-4. Prix : 800 F, 122 €

Conseil international de la langue française

11, rue de Navarin - 75009 Paris

www.cilf.org cilf@cilf.org

Téléphone : 01 48 78 73 95

Télécopie : 01 48 78 49 28

